



# Instrukcja obsługi i konserwacji

pistoletu natryskowego  
lejkowego  
typ TSP

Nr art. D 030 063



Bardzo dziękujemy za zaufanie, jakim obdarzyli Państwo nas i nasze produkty. Prosimy przeczytać najpierw dokładnie niniejszą instrukcję obsługi i konserwacji, zanim przystąpią Państwo do pracy z pistoletem natryskowym. Poniższa instrukcja zawiera ważne wskazówki, konieczne dla zapewnienia bezpiecznej pracy bez zakłóceń. Dlatego też instrukcja ta zawsze powinna być dołączona do pistoletu.

### **Ważne wskazówki**

Zalecamy: kontroli, regulacji oraz konserwacji pistoletu natryskowego powinna dokonywać zawsze ta sama osoba lub delegowani przez nią przedstawiciele, a ponadto prace te powinny być dokumentowane w książce konserwacji. W przypadku pytań prosimy o podawanie numeru seryjnego, numer artykułu oraz oznaczenia pistoletu.

### **Posługiwanie się instrukcją**

Dla zapewnienia przejrzystości niniejszej instrukcji oraz szybkiej orientacji, ważne oraz praktyczne wskazówki opatrzone zostały symbolami. Symbole te umieszczone są obok fragmentów tekstu (odnoszą się do tekstu), ilustracji (odnoszą się do danej ilustracji) lub na początku strony (odnoszą się do treści całej strony). Jeśli zakrętarka eksploatowana jest poza terenem Niemiec, w kwestii jej eksploatacji mogą obowiązywać inne przepisy ustaw i rozporządzeń niż wymienione w niniejszej instrukcji obsługi (np. dotyczące przyłącza elektrycznego oraz bezpieczeństwa eksploatacji).

**Uwaga:** symbole te należy traktować z najwyższą uwagą!

### **Znaczenie symboli**



#### **Przeczytać instrukcję obsługi!**

Użytkownik zobowiązany jest do przestrzegania instrukcji obsługi oraz do poinstruowania wszystkich użytkowników pistoletu na temat zasad jej eksploatacji zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.



#### **Uwaga!**

Tym symbolem oznakowane są ważne opisy, informacje o niebezpiecznych warunkach, zagrożeniach lub wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

### **Jakie czynności i warunki są absolutnie konieczne:**

Podczas pracy z pistoletem natryskowym używać specjalnych środków ochronnych, zwłaszcza nauszników przeciwhałasowych, siatki na włosy, okularów ochronnych i rękawic roboczych. Przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

## Spis treści

1. Dane techniczne .....	3
2. Zakres dostawy .....	3
3. Ilustracja pistoletu natryskowego lejkowego.....	4
4. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	4
4.1 Właściwości .....	4
5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	5
6. Uruchamianie .....	6
7. Konserwacja .....	7
8. Usuwanie nieprawidłowości .....	8
9. Warunki gwarancji.....	9
10. Wyposażenie.....	9
11. Rysunek aksonometryczny i lista części zamiennych .....	10
11.1 Rysunek aksonometryczny pistoletu natryskowego lejkowego typ TSP .....	10
11.2 Lista części zamiennych pistoletu natryskowego lejkowego typ TSP.....	10
12. Deklaracja zgodności z normami WE .....	11
13. Adres.....	12

## 1. Dane techniczne

Zużycie powietrza:	225	l/min
Maks. dopuszczalne ciśnienie robocze:	5	bar
Średnica dyszy do tynków:	4,5 / 6,0 / 8,0	mm
Średnica dyszy do kolorowych płatków typu „chips”:	15,0 / 18,0	mm
Pojemność pojemnika grawitacyjnego:	5	l
Zalecana średnica przewodu (wewnętrzna) dla dł. = 10 m:	6	mm
Wymiary szer. x głęb. x wys.:	250 x 235 x 475	mm
Ciężar:	1,26	kg

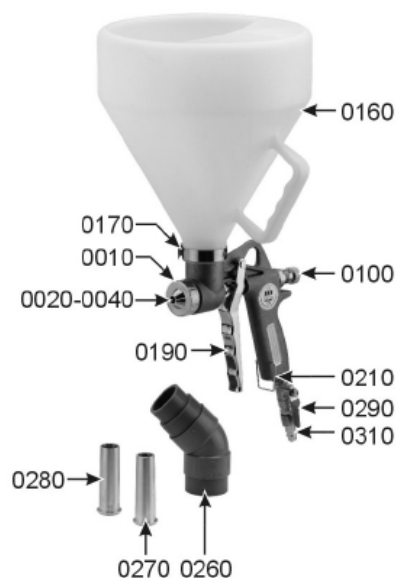
Wymagania jakościowe dla powietrza:	Powietrze oczyszczone, pozbawione kondensatu i oleju.
Wydajność sprężarki:	Sprężarka o wydajności wyjściowej min. 250 l/min (odpowiadającej mocy silnika ok. 2,2 kW) ze zbiornikiem o pojemności min. 50 l.
Nastawne parametry robocze:	Nastawione ciśnienie robocze (hydrauliczne) na reduktorze ciśnienia 1 – 4 bar.

## 2. Zakres dostawy

- 1 pistolet natryskowy lejkowy typ TSP
- 3 dysze do tynków (średnica 4,5 / 6,0 / 8,0)
- 2 dysze do kolorowych płatków typu „chips” (średnica 15,0 / 18,0)
- 1 złączka – kolano 45<sup>0</sup>
- 2 zaciski do przewodów
- 1 grawitacyjny pojemnik cieczy 5,0 l
- 1 iglica do kolorowych płatków typu „chips”
- 1 instrukcja obsługi pistoletu natryskowego lejkowego typ TSP

### 3. Ilustracja pistoletu natryskowego lejkowego

Pos.	Nr art.	Opis	Ilość
0010	G 427 172	Nakrętka złączkowa Da 39,0 x 13,6	1
0020	B 030 350	Dysza D 4,5 mm do tynków	1
0030	B 030 351	Dysza D 6,0 mm do tynków	1
0040	B 030 352	Dysza D 8,0 mm do tynków	1
0100	G 427 179	Śruba regulacyjna kompletna z pierścieniem o-ring	1
0160	B 030 355	Pojemnik cieczy 5,0 l	1
0170	E 132 050	Zacisk do przewodów D 32-50 mm x 12,0	1
0190	G 427 180	Dźwignia spustowa 150,4 x 26,0 x 6,2	1
0210	G 427 173	Klamra ustalająca na spuście 33,0 x 1,6 x 30,0	1
0260	G 427 174	Kolano 45)	1
0270	B 030 353	Dysza D 15,0 mm do kolorowych płatków typu „chips”	1
0280	B 030 354	Dysza D 18,0 mm do kolorowych płatków typu „chips”	1
0290	G 012 033	Minizawór kulkowy G 1/4" a x G 1/4" i	1
0310	E 700 213	Złączka wtykowa R1/4" a	1



### 4. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Pistolet typu TSP to poręczny, zasilany sprężonym powietrzem pistolet natryskowy lejkowy, idealny do nakładania tynków strukturalnych i ozdobnych, kolorowych płatków typu „chips” i płynnych tapet. Optymalnie nadaje się do malowania stropów, ścian i podłóg. Przeznaczony głównie do wykonywania robót malarskich, sztukaterii i remontów.

#### 4.1 Własności

Dzięki nowatorskiej konstrukcji pistolet łączy w sobie cechy pistoletu do nakładania tynków, jak również kolorowych płatków typu „chips” (czy innych materiałów), stanowi „dwa pistolety w jednym”.

Duży wybór końcówek (o średnicach 4,5 / 6,0 / 8,0) objętych zakresem dostawy pozwala na obróbkę wszystkich dostępnych obecnie materiałów tynkarskich o średnicy ziaren do 3 mm. Niepotrzebne są żadne dodatkowe dysze.

Dwie dysze o średnicach 15,0 / 18,0 mm, objęte zakresem dostawy, pozwalają na obróbkę większości materiałów typu „chips” i podobnych. Również tu nie są potrzebne żadne dodatkowe dysze.

Pistolet natryskowy lejkowy sprawdza się doskonale przede wszystkim w malowaniu ścian. Dodatkowa złączka-kolano 45° (poz. 0260) ułatwia malowanie stropów i podłóg. I tu też nie jest potrzebne żadne dodatkowe wyposażenie.

Minizawór kulkowy (poz. 0290) służy do dobrania optymalnego strumienia powietrza dla stosowanego materiału.

Duża pojemność zbiornika na farbę (poz. 0160) umożliwia malowanie dużych powierzchni. Dodatkowy uchwyt na lejku ułatwia prowadzenie pistoletu.

Klamra ustalająca (poz. 0210) na spuście (poz. 0190) jeszcze bardziej upraszcza malowanie dużych powierzchni.

## 5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



W celu ochrony siebie oraz otoczenia przed niebezpieczeństwem wypadków należy zachować odpowiednie środki ostrożności oraz stosować się do następujących wskazówek:

- Użytkownik ma obowiązek zapewnić prawidłową eksploatację pistoletu.
- Należy pracować tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- Nigdy nie natryskiwać pistoletem artykułów spożywczych, środków farmaceutycznych ani tym podobnych.
- Nie dopuszczać do kontaktu środków czyszczących ze skórą bądź oczami.
- Praca z pistoletem natryskowym wymaga opanowania i koncentracji.
- Nie dopuszczać dzieci i zwierząt domowych do obszaru eksploatacji pistoletu.
- Nie wolno kierować pistoletu w stronę zwierząt, ludzi ani samego użytkownika.
- Pistolety natryskowe mają prawo obsługiwać i konserwować jedynie przeszkolone osoby. Naprawy mogą przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowani specjaliści.
- Nie wolno wykonywać przy pistolecie żadnych manipulacji, napraw awaryjnych czy działań mających na celu zmianę jego przeznaczenia.
- **Zasada obowiązująca przy wszystkich czynnościach serwisowych i naprawach:**  
bezwzględnie odłączyć pistolet od przyłącza sprężonego powietrza.
- Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.
- Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego (zob. punkt 1 „Dane techniczne”). Ciśnienie robocze musi być ustawiane przez reduktor ciśnienia.
- Jedynym źródłem energii dla pistoletu może być sprężone powietrze, w żadnym razie inne gazy.
- Sprężone powietrze można podłączyć wyłącznie przez szybkozłączkę.

- Podczas pracy z pistoletem natryskowym używać specjalnych środków ochronnych, zwłaszcza nauszników przeciwhałasowych, okularów ochronnych, rękawic roboczych i maski oddechowej.
- W przypadku zauważenia nieszczelności bądź innych zakłóceń w pracy natychmiast oddzielić pistolet od źródła sprężonego powietrza i usunąć przyczynę zakłócenia.
- Nie stosować cieczy alkalicznych, kwaśnych i podobnych materiałów. Mogą one spowodować zniszczenie pistoletu.
- Używanie otwartego ognia, wywoływanie iskrzenia i palenie są zabronione.
- Ostrożnie postępować z materiałami łatwopalnymi.
- Uwaga, podczas pracy pistoletu w jego bezpośrednim pobliżu może dochodzić do zakłóceń w komunikacji z innymi urządzeniami (hałas).
- Uwaga, w strefie pracy pistoletu mogą być wzbijane cząstki pyłu.
- Nie używać środków czyszczących mogących spowodować zagrożenie wybuchem albo pożar.
- Stosować wyłącznie materiały przystosowane do pracy z pistoletem.
- Resztki środków czyszczących i materiałów należy utylizować zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.
- Utylizację zużytego urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## 6. Uruchamianie

Pistolet natryskowy lejkowy jest przeznaczony do nakładania tynków ozdobnych i strukturalnych o średnicy ziaren do 3 mm. W zależności od lepkości materiału do pistoletu można założyć dysze o średnicach 4,5 / 6,0 / 8,0 mm.

Przed pierwszym użyciem należy zamontować na pistolecie pojemnik cieczy (poz. 0160) z zaciskiem do przewodów (poz. 0170).

Do obróbki stropów i prac wykonywanych „nad głową” między pistoletem a pojemnikiem cieczy można dodatkowo zamontować złączkę-kolano 45° (poz. 0260) obustronnie z zaciskami.

Do nakładania materiałów typu „chips” trzeba przebroić pistolet.

### **Przebrojenie pistoletu do nakładania kolorowych płatków typu „chips” (tylko w stanie bezcisnieniowym):**

1. Odkręcić śrubę regulacyjną (poz. 0100).
2. Wyjąć iglicę dyszy o długości 148,3 mm (poz. 0070).
3. W to samo miejsce włożyć iglicę dyszy o długości 94,5 mm (poz. 0300).
4. Wkręcić śrubę regulacyjną (poz. 0100).
5. Odkręcić nakrętkę złączkową (poz. 0010), wyjąć dyszę (poz. 0020 lub 0030 lub 0040) i razem z nakrętką złączkową wkręcić dyszę odpowiednią dla materiału typu „chips” (0270 lub 0280).

## **Obróbka materiałów typu „chips” i tynków (oraz podobnych materiałów).**

Napełnić farbą pojemnik na farbę (poj. 5,0 l, poz. 0160).

Stosownie do materiału nastawić na reduktorze ciśnienia żądane ciśnienie robocze (1 – 4 bar).

Podłączyć pistolet do źródła sprężonego powietrza z zainstalowanym przed nim reduktorem ciśnienia giętkim przewodem ciśnieniowym z szybkozłączką.

### **Zamknięcie szybkozłączki:**

w celu zamknięcia szybkozłączki należy umieścić w niej, mocno wciskając, złączkę wtykową szybkozłączki przewodu ciśnieniowego (poz. 0310). Zablokowanie następuje automatycznie.

### **Otwarcie szybkozłączki:**

szybkozłączka zostaje otwarta poprzez przesunięcie do tyłu zewnętrznego pierścienia złączki.

**Uwaga:** przy otwieraniu szybkozłączki należy koniecznie przytrzymać przewód ciśnieniowy, żeby uchronić się przed jego uderzeniem -> “efekt pulsującego przewodu”.

**Efektowi pulsującego przewodu można zapobiec stosując bezpieczną złączkę firmy Schneider Druckluft GmbH.**

Otworzyć minizawór kulowy (poz. 0290) na pistolecie natryskowym.

Przesuwać pistolet w odległości ok. 20 – 30 cm od malowanej powierzchni naciskając dźwignię spustową (poz. 0910).

Ilość nakładanej farby reguluje się za pomocą śruby regulacyjnej (poz. 0100).

### **Uwaga:**

**Przebrojenia z tynku na materiał typu „chips” i odwrotnie można dokonać tylko w stanie bezciśnieniowym. To samo dotyczy zmiany dyszy i nakładania materiału pod kątem 45 stopni.**

## **7. Konserwacja**

Stosowanie się do podanych tu wskazówek dotyczących konserwacji zapewni długą żywotność i bezawaryjną eksploatację naszego pistoletu natryskowego najwyższej jakości.

### **Uwaga:**

Przed rozpoczęciem czynności serwisowych i prac konserwacyjnych odłączyć pistolet od źródła sprężonego powietrza.

Z najwyższą starannością oczyścić pistolet natychmiast po zakończeniu natryskiwania. Tylko czysty pistolet zapewni bezproblemową obsługę przy następnym użyciu.

Nie używać rozpuszczalników halogenowych (np. trójchlorometanu, chloroetanu itd.), ponieważ wchodzi w reakcje chemiczne z niektórymi materiałami używanymi w pracy z pistoletem i mogą prowadzić do reakcji niebezpiecznych.

**Uwaga:**

Nie wkładać całego pistoletu do rozpuszczalnika.

Jeżeli do czyszczenia zdejmowana jest dysza, należy nasmarować gwint lekkim smarem, co pozwoli uniknąć przywierania dyszy do pistoletu.

Nie stosować środków smarnych zawierających silikon.

Dysza i iglica dyszy są częściami ulegającymi zużyciu, zawsze należy mieć ich zapas.

Przechowywać pistolet natryskowy tylko w suchych pomieszczeniach i w temperaturze powyżej 10<sup>0</sup>C.

**8. Usuwanie nieprawidłowości**

**Uwaga: Bezwzględnie przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa (punkt 5):**

<b>Występujące nieprawidłowości i ich przyczyny</b>	<b>Środki zaradcze:</b>
<b>Pistolet nie nakłada materiału lub nakłada niedostateczną jego ilość:</b>	
- Śruba regulacyjna (poz. 0100) jest za bardzo dokręcona:	- Odkręcić śrubę regulacyjną (zob. punkt 6 „Uruchamianie”).
- Zatkana dysza natryskująca:	- Oczyszczyć lub wymienić dyszę natryskującą.
- Używana dysza jest za wąska:	- Dopasować średnicę dyszy do używanego materiału.
- Ciśnienie robocze jest za niskie:	- Zwiększyć ciśnienie robocze (maks. ciśnienie robocze (hydrauliczne) zob. punkt 1 „Dane techniczne”).
- Moc sprężarki niewystarczająca:	- Użyć sprężarki o większej mocy.
- Za mała średnica przewodu:	- Użyć przewodu o prawidłowej średnicy (zalecana średnica przewodu zob. punkt 1 „Dane techniczne”).

W razie zakłóceń oraz pytań dotyczących pracy ze sprężonym powietrzem do państwa dyspozycji jest serwis Schneider Druckluft w Jankach pod numerem telefonu: (022) 711 41 67.



## 9. Warunki gwarancji

Podstawą wszystkich roszczeń gwarancyjnych jest dowód zakupu. Szkody powstałe w wyniku nieprawidłowej obsługi pistoletu nie są objęte gwarancją.

W razie pytań prosimy państwa o podanie typu i nr art. pistoletu.

- Zgodnie z postanowieniami ustawowymi na wszystkie produkty uzyskują Państwo 24-miesięczną gwarancję w przypadku wyłącznie prywatnego ich użytkowania, natomiast w przypadku użytkowania przemysłowego 12-miesięczną gwarancję obejmującą wady materiałowe i wykonawcze.
- **10 lat** gwarancji na dostawę części zamiennych.

Gwarancja nie dotyczy:

- części eksploatacyjnych
- uszkodzeń powstałych wskutek przeciążenia pistoletu
- uszkodzeń spowodowanych jego nieprawidłowym użytkowaniem
- uszkodzeń spowodowanych brakiem konserwacji
- uszkodzeń spowodowanych występowaniem pyłu
- uszkodzeń spowodowanych nieznaną obsługą
- uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą jakością sprężonego powietrza.

W przypadku wysuwania roszczeń gwarancyjnych pistolet musi znajdować się w stanie oryginalnym

Jako przewody ciśnieniowe do pistoletu natryskowego lejkowego zalecamy:

## 10. Wyposażenie

Super-Flex SL-SF 11,0-6,3/5m K  
(z szybkozłączką i tuleją nasadową) nr art. D 730 030  
Super-Flex SL-SF 11,0-6,3/10m K  
(z szybkozłączką i tuleją nasadową) nr art. D 730 033

Zestawy dyszy (do tynków) do pistoletu natryskowego lejkowego:  
zestaw dyszy średn. 4,5 mm nr art. B 030 350  
zestaw dyszy średn. 6,0 mm nr art. B 030 351  
zestaw dyszy średn. 8,0 mm nr art. B 030 352

Zestawy dyszy (do materiałów typu „chips”) do pistoletu natryskowego lejkowego:  
zestaw dyszy średn. 15,0 mm nr art. B 030 353  
zestaw dyszy średn. 18,0 mm nr art. B 030 354

Pojemniki cieczy do pistoletów natryskowych lejkowych:  
pojemnik cieczy 5,0 l nr art. B 030 355

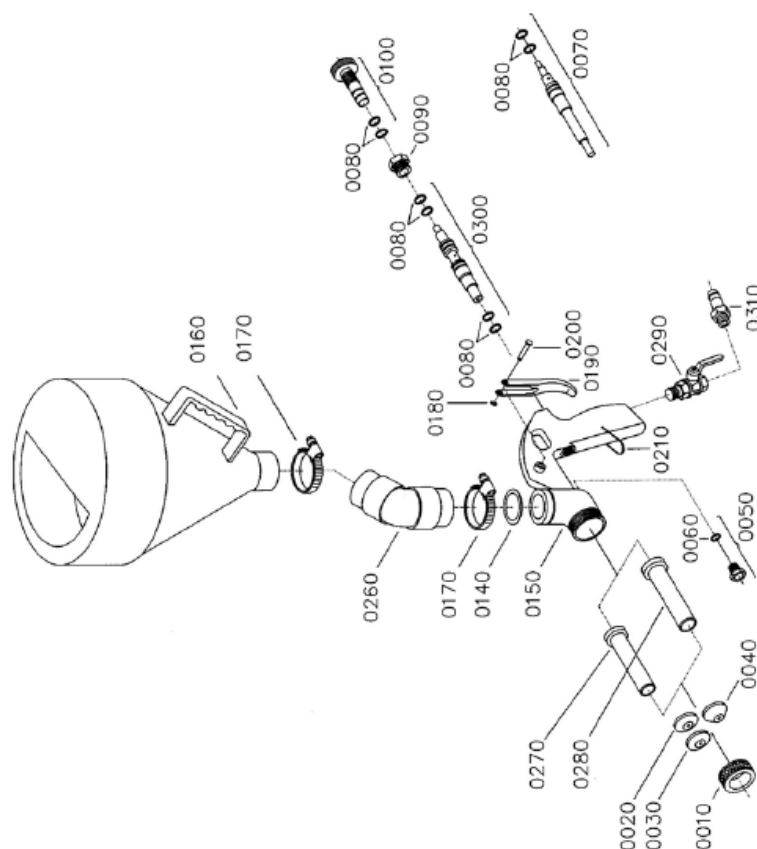
Jako odzież ochronną do pracy z pistoletem natryskowym lejkowym zalecamy:

rękawice robocze nr art. G 001 109  
okulary ochronne nr art. G 010 125  
nauszniki przeciwhałasowe nr art. B 007 030  
maska oddechowa nr art. D 770 157  
przedni filtr do maski oddechowej nr art. B 030 153

Dział Handlowy naszej firmy chętnie doradzi Państwu w tym względzie pod numerem telefonu (022) 711 41 61-64.

## 11. Rysunek aksonometryczny i lista części zamiennych

### 11.1 Rysunek aksonometryczny pistoletu natryskowego lejkowego typ TSP



### 11.2 Lista części zamiennych do pistoletu natryskowego lejkowego typ TSP

Poz.	Nr art.	Opis	Ilość
0010	G 424 172	Nakrętka złączkowa Da 39,0 x 13,6	1
0020	B 030 350	Dysza D 4,5 mm do tynków	1
0030	B 030 351	Dysza D 6,0 mm do tynków	1
0040	B 030 352	Dysza D 8,0 mm do tynków	1
0050	G 402 205	Dławiak iglicowy komplet z pierścieniem o-ring	1
0060	G 411 742	Pierścień o-ring 9,5 x 1,8 NBR 70	1
0070	G 427 176	Iglica dyszy komplet z pierścieniami o-ring	1
0080	G 404 338	Pierścień o-ring 11,0 x 1,8 NBR 70	8
0090	G 427 177	Redukcja SW 21 x 29,0	1
0100	G 427 179	Śruba regulacyjna komplet z pierścieniami o-ring	1
0140	G 403 230	Pierścień o-ring 36,0 x 2,6 NBR 70	1
0150	G 427 178	Obudowa	1
0160	B 030 355	Pojemnik cieczy 5,0 l	1
0170	E 132 050	Zacisk do przewodów D 32-50 mm x 12,0	2

Poz.	Nr art.	Opis	Ilość
0180	G 402 213	Płytko osadczu DIN 6799 – 5,0	1
0190	G 427 180	Dźwignia spustowa 150,4 x 26,0 x 6,2	1
0200	G 427 181	Trzpień z kołnierzem oporowym L 29,0	1
0210	G 427 173	Klamra ustalająca 33,0 x 1,6 x 30,0	1
0260	G 427 174	Kolano 450	1
0270	B 030 353	Dysza D 15,0 mm do materiałów typu „chips”	1
0280	B 030 354	Dysza D 18,0 mm do materiałów typu „chips”	1
0290	G 012 033	Minizawór kulkowy G 1/4" a x G 1/4" i	1
0300	G 427 175	Iglica do materiałów typu „chips” komplet z pierścieniami o-ring	1
0310	E 700 213	Złączka wtykowa R1/4" a	1
bez ilustr.	G 880 422	Instrukcja obsługi	1

## 12. Deklaracja zgodności z normami WE

### Deklaracja zgodności WE w rozumieniu dyrektywy WE

- Maszyny 98/37/WE

**Typ konstrukcji maszyny: pistolet natryskowy lejkowy**

**Typ: TSP**  
**Numer artykułu: D 030 063**

jest opracowany, skonstruowany i wykonany zgodnie z istotnymi wymaganiami Dyrektywy WE 98/37/WE na wyłączną odpowiedzialność firmy:

Schneider Druckluft GmbH  
Ferdinand-Lassalle-Straße 43  
72770 Reutlingen

Stosowane są następujące normy zharmonizowane:

- DIN EN 292, Bezpieczeństwo maszyn i urządzeń

Reutlingen,  
dn. 25.11.2005

**Schneider Druckluft GmbH**  
Ferdinand-Lassalle-Str. 43. Tel. 07121/950-0  
72770 Reutlingen



z up. Rolf Härling  
(Kierownik ds. Technicznych)

Typ: pistolet natryskowy lejkowy  
typ TSP

Numer seryjny:

Kontroler:

### 13. Adres



Dla zapewnienia Państwu porad i wsparcia w sprawach serwisowych, do Państwa dyspozycji pozostają nasi partnerzy. W razie potrzeby bardzo prosimy o kontakt:

**Tooltechnic Systems (Polska) Sp. z o. o.**  
**Dział Schneider**

Tel.: (Dział Handlowy): (022) 711 41 61-64

Tel.: (Serwis): (022) 711 41 67

Fax: (022) 720 11 00-01

E-mail: [tooltechnic\\_poland@festo.com](mailto:tooltechnic_poland@festo.com)

[www.festool.pl](http://www.festool.pl)

[www.schneider-druckluft.com](http://www.schneider-druckluft.com)

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.

Rysunki mogą różnić się od oryginału.

Stan z listopada 2005.

G 880 422